

ZMLUVA

o poskytnutí finančného príspevku

(ďalej len „Zmluva“)

uzavretá medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

názov organizácie: **Občianske združenie Kukkonja**
sídlo: Štúrova 1090/7, 929 01 Dunajská Streda
IČO: 42298806
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
č. účtu: SK181100000002947026632
v zastúpení: Tímea Dóka, predsedníčka združenia
(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

názov organizácie: **Obec Zemianska Olča**
sídlo: Hlavná 26,946 14 Zemianska Olča
IČO: 00306720
bankové spojenie: Prima Banka Slovensko, a.s.
č. účtu: SK76 5600 0000 0009 0316 9018
v zastúpení: Gusztáv Magyarics, starosta obce

(Poskytovateľ a Prijímateľ spoločne ďalej len „Zmluvné strany“ a každý z nich samostatne len „Zmluvná strana“)

Článok I. Predmet Zmluvy

- Uzavretím tejto Zmluvy sa Zmluvné strany dohodli na podmienkach poskytnutia finančného príspevku zo strany Poskytovateľa v prospech Prijímateľa (ďalej len „**Finančný príspevok**“), a to na základe žiadosti Prijímateľa o finančnú podporu, ktorá tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „**Žiadosť**“). Finančným príspevkom Poskytovateľ prispeje Prijímateľovi na úhradu časti nákladov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu s názvom „Obnova zelene na detskom ihrisku pri Materskej škole“ (ďalej len „**Projekt**“). Celkový rozpočet Projektu je uvedený v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.
- Prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt v súlade so Žiadosťou, a Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Finančný príspevok na úhradu dohodnutej časti nákladov Projektu, ktoré sa Prijímateľ zaväzuje vynaložiť účelne a hospodárne.
- Celkový rozpočet Projektu je stanovený na 1044,- EUR. Maximálna výška Finančného príspevku Poskytovateľa je uvedená v článku II. bod 1. tejto Zmluvy. Presná výška príspevku určená pre jednotlivé položky je uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.
- Pri použití Finančného príspevku je Prijímateľ oprávnený odchyliť sa od výšky príspevku určeného pre jednotlivé položky o 10 % oproti pôvodnej výške stanovenej pre jednotlivú položku v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy. V prípade, ak táto odchýlka oproti pôvodnej výške príspevku určeného pre jednotlivé položky presiahne 10 %, Prijímateľ je povinný vopred si písomne vyžiadať písomný súhlas Poskytovateľa s takýmto použitím príspevku. Ak sa Poskytovateľ k písomnej žiadosti Prijímateľa nevyjadrí do 15 dní odo dňa jej doručenia, má sa za to, že Poskytovateľ súhlas udelil.

Článok II. Finančný príspevok

- Poskytovateľ rozhodol o poskytnutí Finančného príspevku na základe Žiadosti vo výške 1000,- EUR (slovom: tisíc eur).
- Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že si je vedomý, že poskytnutý finančný prostriedok pochádza z assignovanej 2 % dane a že Finančný príspevok je oprávnený použiť výlučne na účel uvedený v tejto Zmluve vrátane jej príloh.
- Prevod Finančného príspevku vo výške 1000,- EUR sa uskutoční na bankový účet Prijímateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to do 30 dní odo dňa písomného schválenia Prijímateľom predloženého kompletného záverečného vyúčtovania na celú sumu Finančného príspevku, t. j. na sumu 1000,- EUR, Poskytovateľom, teda formou refundácie nákladov Prijímateľa.

Článok III. Evidencia

1. Prijímateľ sa zaväzuje viesť presné, pravidelné a prehľadné záznamy o realizácii Projektu v zmysle platnej legislatívy SR.
2. Kópie účtovných dokladov, ktoré dokumentujú použitie Finančného príspevku, je Prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi pri vyúčtovaní Finančného príspevku. Kópie účtovných dokladov sú určené pre potreby Poskytovateľa.
3. Prijímateľ sa zaväzuje účtovné doklady archivovať v súlade s platným zákonom o účtovníctve a v prípade potreby ich preukázať Poskytovateľovi a iným oprávneným osobám.
4. Prijímateľ je povinný predložiť akékoľvek a všetky doklady podľa tohto článku tejto Zmluvy, vrátane originálov účtovných dokladov, k nahliadnutiu tiež kedykoľvek na požiadanie zo strany Poskytovateľa, a to do 3 pracovných dní odo dňa doručenia takejto žiadosti zo strany Poskytovateľa.

Článok IV. Povinnosti Prijímateľa

1. Prijímateľ sa zaväzuje, že pri realizácii Projektu bude postupovať svedomito, efektívne, účelne a hospodárne, a Finančný príspevok bude vynakladať s náležitou starostlivosťou, v súlade s touto Zmluvou a príslušnými právnymi predpismi.
2. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky úhrady nákladov, na ktoré použije Finančný príspevok Poskytovateľa, bude realizovať výlučne bezhotovostnými bankovými operáciami, t.j. prevodom zo svojho bankového účtu alebo zaplatením bankovou kartou.
3. Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne vopred informovať Poskytovateľa o každej skutočnosti, ktorá by mohla ovplyvniť realizáciu Projektu a/alebo využitie Finančného príspevku, a prediskutovať s Poskytovateľom ďalší postup pri čerpaní Finančného príspevku.
4. Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi všetky potrebné informácie a dokumenty o realizácii Projektu. Za týmto účelom je Prijímateľ povinný vypracovať a predložiť Poskytovateľovi správu o realizácii Projektu. Správa bude zahŕňať Projekt ako celok bez ohľadu na to, ktorá jeho časť je financovaná Poskytovateľom.
5. Prijímateľ sa zaväzuje predložiť správu o realizácii Projektu v termíne do 14.12.2018. Súčasťou správy bude aj fotodokumentácia z uskutočnených aktivít Projektu, podľa možnosti v elektronickej podobe. Prílohu správy bude tvoriť kompletná sada propagačných materiálov Projektu – jeden exemplár z každého propagačného materiálu – a správa o monitoringu.
6. Poskytovateľ môže kedykoľvek požadovať dodatočné informácie súvisiace s realizáciou Projektu. Prijímateľ poskytne Poskytovateľovi všetky ním požadované informácie a dokumenty bezodkladne, najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa ich požiadania.
7. Prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi kompletné záverečné vyúčtovanie Finančného príspevku, a to najneskôr do 14.12.2018, ibaže sa Zmluvné strany dohodnú na predĺžení tejto lehoty, čo si potvrdia vzájomnou písomnou komunikáciou (napr. elektronickou poštou); predĺžená lehota však nesmie presiahnuť termín 17.12.2018. Vyúčtovanie musí obsahovať: kópie účtovných dokladov, ktoré dokumentujú vynaloženie Finančného príspevku; t.j. nestačí predložiť len samotné účtovné doklady (zmluvy, faktúry), ale musia sa predložiť aj doklady potvrdzujúce ich úhradu (výpisy z bankového účtu, prípadne pokladničný blok alebo príjmový pokladničný doklad a výdavkový pokladničný doklad). Súčasťou vyúčtovania bude aj tabuľka, ktorá slúži na sumarizáciu reálne vynaložených nákladov. Vzor tabuľky tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy. Poskytnutie Finančného príspevku Poskytovateľom v plnej výške podľa tejto Zmluvy je podmienené splnením povinnosti Prijímateľa podľa tohto bodu Zmluvy. Ak si Prijímateľ svoju povinnosť podľa tohto bodu nesplní, nebude mu Finančný príspevok vyplatený.
8. Ak Prijímateľ pri realizácii Projektu použije sumu nižšiu, ako je Finančný príspevok, bude mu vyplatený Finančný príspevok krátený o nepoužitú časť.
9. Ak Prijímateľ bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa použije Finančný príspevok na iný účel, ako je dohodnuté v Zmluve, je povinný celú čiastku Finančného príspevku vrátiť Poskytovateľovi poukázaním na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to do 15 dní odo dňa doručenia výzvy Poskytovateľa Prijímateľovi.
10. Prijímateľ zabezpečí uvedenie loga, resp. presného názvu Poskytovateľa na tlačенých a elektronických propagačných materiáloch Projektu, ako aj počas komunikácie s médiami a ostatnými partnermi Projektu. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky tlačené materiály s logom Poskytovateľa predloží Poskytovateľovi na odsúhlasenie pred ich vytlačením, resp. uverejnením v médiách.
11. Prijímateľ sa zaväzuje umiestniť na viditeľné miesto (napr. hlavný vstup detského ihriska) označenie v podobe informačného panelu (ďalej len „panel“), že Projekt bol realizovaný s finančnou podporou občianskeho združenia Kukkonionia, a to nepretržite po

dobu 24 mesiacov od poskytnutia Finančného príspevku; pre vylúčenie pochybností platí, že panel bude Prijímateľovi bezodplatne poskytnutý Poskytovateľom, pričom po uplynutí dohodnutej doby sa Prijímateľ zaväzuje panel bezodkladne vrátiť Poskytovateľovi. Porušenie povinnosti Prijímateľa podľa prvej vety tohto bodu zakladá právo Poskytovateľa a povinnosť Prijímateľa na vrátenie celej čiastky Finančného príspevku Poskytovateľovi.

12. Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi správu o monitoringu tlačенých a elektronických médií v súvislosti s realizáciou Projektu. Prijímateľ je povinný predložiť správu o monitoringu podľa predchádzajúcej vety vždy na požiadanie Poskytovateľa, a to do 7 dní odo dňa doručenia jeho žiadosti Prijímateľovi. Správa o monitoringu musí obsahovať zoznam mediálnych výstupov o realizácii Projektu (názov médií, dátum a čas ich uverejnenia). Súčasťou správy budú uverejnené články, inzeráty a pod. a/alebo záznamy výstupov v elektronických médiách vo forme nahrávok CD alebo DVD.
13. V prípade ak na strane Prijímateľa nastane zmena sídla alebo čísla bankového účtu alebo zmena peňažného ústavu, Prijímateľ je tieto zmeny povinný oznámiť Poskytovateľovi do 3 pracovných dní odo dňa ich uskutočnenia. V prípade zmien uvedených v tomto bode sa postup podľa článku VII. bod 2. tejto Zmluvy neuplatní.

Článok V. Doručovanie

1. V prípade, ak si majú Zmluvné strany niečo písomne doručiť (ďalej len „Zásielka“), budú Zásielku doručovať na adresu sídla druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, alebo na inú adresu písomne oznámenú druhej Zmluvnej strane (ďalej len „Korešpondenčná adresa“).
2. V prípade, ak sa Zásielku nepodarí doručiť na Korešpondenčnú adresu druhej Zmluvnej strany, považuje sa Zásielka za doručенú dňom jej vrátenia ako nedoručenej, a to aj v tom prípade, ak sa adresát o nedoručení Zásielky nedozvedel.

Článok VI. Skončenie Zmluvy

1. Ak Prijímateľ poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy, najmä ak použije Finančný príspevok alebo jeho časť v rozpore s touto Zmluvou, môže Poskytovateľ od tejto Zmluvy odstúpiť. Právo odstúpiť od tejto Zmluvy má Poskytovateľ i v prípade, ak zistí, že Prijímateľ mu pred uzavretím tejto Zmluvy alebo počas jej trvania uviedol akékoľvek údaje, o ktorých Prijímateľ vedel alebo mal vedieť, že sú nesprávne alebo neúplné prípadne poskytovateľovi zamlčal údaje, ktoré mohli mať vplyv na rozhodnutie Poskytovateľa o poskytnutí Finančného príspevku.
2. Odstúpením od tejto Zmluvy sa Zmluva ruší od začiatku a Prijímateľ je povinný Poskytovateľovi vrátiť Finančný príspevok v plnej výške, poukázaním na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to najneskôr do 30 dní odo dňa účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy. Účinnosť odstúpenia nastáva dňom jeho doručenia Prijímateľovi.

Článok VII. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Tento zmluvný vzťah sa riadi zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. Vo veciach neupravených touto Zmluvou sa postupuje podľa príslušných platných právnych predpisov SR.
2. Zmluvu možno dopĺňať len na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán, a to vo forme očíslovaných a Zmluvnými stranami podpísaných Dodatkov.
3. Všetky prílohy a dodatky, súčasné ako aj budúce, tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú zaobchádzať dôverne s akýmikoľvek dokumentmi, informáciami alebo ostatnými materiálmi, ktoré im budú poskytnuté pri plnení tejto Zmluvy.
5. Prijímateľ súhlasí s uverejnením jeho názvu a adresy sídla, ako aj so zverejnením predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane výšky Finančného príspevku, ak tieto údaje budú použité v rámci aktivít Poskytovateľa, ktoré smerujú k informovaniu verejnosti o aktivitách Poskytovateľa v hromadných informačných prostriedkoch, zahŕňajúc propagačné a iné materiály Poskytovateľa.
6. V súlade s bodom 4. tohto článku tejto Zmluvy Prijímateľ dáva Poskytovateľovi právo voľne nakladať so všetkými dokumentmi súvisiacimi s Projektom tak, ako to považuje za vhodné, bez ohľadu na ich formu.
7. Vlastnícke práva, práva duševného a priemyselného vlastníctva k výsledkom Projektu, správam a ostatným súvisiacim dokumentom prináležia Prijímateľovi.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých každá Zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení.

9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich spoločnej vôli, ju podpísali.
10. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovej stránke Prijímateľa.

V Dunajskej Strede, dňa 10.12.2018

V Dunajskej Strede, dňa 10.12.2018

Za Poskytovateľa:

KUKKONIA občianske združenie
Štúrova 1090/7

[Redacted signature]

Timea Dóka
predsedníčka združenia
Občianske združenie Kukkonía

Za Prijímateľa:

[Redacted signature]

starosta obce Zemianska Olča



[Redacted footer]

Ž i a d o s ť o poskytnutie finančnej podpory – Támogatási kérelem

1. **Názov projektu/ A projekt címe: Obnova zelene na detskom ihrisku pri Materskej škole**

2. **Žiadateľ/ Kérvényező:**

Názov/ Név:	Obec Zemianska Olča
Presná adresa / Cím:	Hlavná 26, 946 14 Zemianska Olča
Štatutárny zástupca / Jogi képviselő:	Gustáv Magyarics, starosta obce
Telefón/ Telefon:	035/7796108
E-mail/ E-mail cím:	ocuzolca@stonline.sk
Číslo účtu – IBAN/ Számíaszám – IBAN:	SK76 5600 0000 0009 0316 9018

3. **Popis a cieľ projektu (max 1000 znakov) / A projekt célja és leírása: Cieľom projektu je obnoviť zeleň na detskom ihrisku pri Materskej škole. Výsadbou stromov by sme zabezpečili oddych v chládku pre rodiny s deťmi. Obec na vlastné náklady zabezpečí lavičky za účelom dosiahnutia maximálneho oddychu a smetné nádoby za účelom údržby čistoty a poriadku.**

4. **Cieľová skupina (max 500 znakov)/ Célcsoport: cieľovou skupinou sú deti materskej školy a rodiny s deťmi, ktoré detské ihrisko navštevujú.**

5. **Miesto realizácie projektu, číslo parcely (parcela musí byť vo vlastníctve žiadateľa)/ A projekt megvalósításának helyszíne/ parcellaszám (a parcella tulajdonosa a kérvényező): p.č. 187/3, LV č. 1012 (nehnutelnosť je v majetku Obce Zemianska Olča.)**

6. **Termín realizácie/A projekt megvalósításának időpontja: 30.11.2018**

7. **Udržateľnosť projektu (max 250 znakov)/A projekt fenntarthatósága: Nakoľko budú stromy vysadené pri detskom ihrisku, úlohu bude spĺňať viac rokov.**

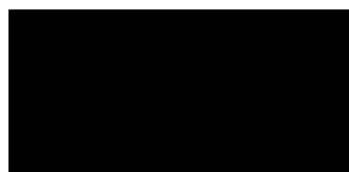
8. Odôvodnenie našej žiadosti (max 500 znakov)/A kérelem indoklása: Obec Zemianska Olča vykoná rekonštrukciu Materskej školy ako aj príslušného detského ihriska. Nakoľko pri detskom ihrisku nie sú vysadené stromy, je potrebné tieto vysadiť a tým zabezpečiť chládok pre našich najmenších obyvateľov a ich rodiny.

9. Požadovaná dotácia a účel použitia/ A kért támogatási összeg:

Požadovaná dotácia: 1.500,- €

Konkrétny účel použitia nenávratných zdrojov: Nákup stromov.

V Zemianskej Olči, 16.07.2018



starosta obce

Rozpočet Projektu
„Obnova zelene na detskom ihrisku pri Materskej škole“

Náklady podľa položiek	Celková suma v EUR	Príspevok Poskytovateľa v EUR	Iné zdroje v EUR
Okrasné stromy Sorbus aucuparia	1044,00	1000,00	44,00
Celkové náklady Projektu	1044,00	1000,00	44,00

V Zemianskej Olči, dňa 05.12.2018



Zúčtovanie Finančného príspevku

Doklad č.	Dátum zúčtovania	EUR	Popis nákladu	Dodávateľ/Prijemca
122018	02.10.2018	1044,00	Okrasné stromy Sorbus aucuparia	UNIPACK – Ing. Garai Ján
SPOLU:	x	1044,00	x	x

V Zemianskej Oľči, dňa 05.12.2018

